

## Kokių žodžių vertinimas pakeistas naujame 2013 m. „Kalbos patarimų“ knygos „Leksika: skolinių vartojimas“ leidime?

Naujame 2013 m. „Kalbos patarimų“ knygos „Leksika: skolinių vartojimas“ leidime (pirmas leidimas 2005 m.) atsižvelgiant į viešosios kalbos polinkius, vartoseną (kai kurie siūlymai neprigijo, kai kurie skoliniai įgijo tam tikrų stilistinių reikšmės niuansų, reikalingų tam tikro stiliaus tekstuose ir pan.), pakeistas kai kurių skolinių vertinimas.

1. Skoliniai, kurių vertinimas pakeistas iš griežtesnio į du statmenus brūkšnius (vertinami kaip šalutiniai bendrinės kalbos normos variantai):

**altimètras** tarpt. || tech. **aukščiāmatis** (buvo svet. vngt.)

**anšlāgas** tarpt. || muz., teatr. **añtplūdīs** (buvo svet. vngt.)

**anūkas**, -ė skol. | **vaikáitis**, -ė (**dukráitė**, **sūnáitis**) (buvo skol. ||)

**archipelāgas** tarpt. || geogr. **salýnas** (buvo svet. vngt.)

**aršūs**, -i skol. || 1. **piktas**, -à; 2. **kerštingas**, -a; 3. **smarkūs**, -i; **nartūs**, -i (buvo svet. vngt.)

**audiokanālas** tarpt. || tech. **garšo dāžnių kanālas** (buvo svet. vngt.)

**autodidāktas**, -ė tarpt. || **savamōkslis**, -ė (buvo svet. vngt.)

1 **bagėtas** tarpt. || spec. **rémjuostė** (buvo svet. vngt.)

**bālius** skol. || **puotà**, **pókylis**, **póbūvis**, **pasilinksminimas**, **vakarėlis** (buvo svet. vngt.)

**bīntas** tarpt. | **výturas** (buvo svet. vngt.)

**bintúoti** tarpt. | **výturiuoti**, (**ap**)**rišti** (buvo svet. vngt.)

**bistrò** tarpt. || **užkandinė**, **úžeiga** (buvo svet. ntk.)

**bòileris** tarpt. || (vandens) **šildytúvas** (buvo svet. vngt.)

1 **bordiūras** tarpt. || **šaligatvio bortėlis** (buvo svet. ntk.)

**bòrdinis**, -ė tarpt. || **tamšiai raudónas**, -a, **výšninis**, -ė (buvo hibr. vngt.)

**chāki** tarpt. || **rusvai žalsvà** (spalva) (buvo svet. vngt.)

**disciplinà** tarpt. || 1. ped. **dalýkas**; 2. **drausmė** (antroji (drausmės) reikšmė buvo svet. vngt.)

**domkrātas** tarpt. || **kėliklis** (buvo svet. vngt.)

**eklėras** tarpt. | maist. **plikýtas pyragáitis** (buvo svet. vngt.)

**ekvātorius** tarpt. || geogr. **pusiáujas** (buvo svet. vngt.)

**ekvinòkciija** tarpt. || astr. **lygiādienis** (buvo svet. vngt.)

**fākelas** tarpt. || **dėglas** (buvo svet. vngt.)

**farširúoti** tarpt. || maist. **įdarýti** (buvo svet. vngt.)

**farvāteris** tarpt. || jūr. **laivākelis** (buvo svet. vngt.)

**fitomeliórācija** tarpt. || ž. ū. **žėldinamoji meliorācija** (buvo svet. ntk.)

**forsúoti** tarpt. || **spārtinti**, **didinti** (buvo svet. vngt.)

**fundameñtas** tarpt. || **pāgrindas**, **pāmatas**, **atramà** (buvo svet. vngt.)

**furūnkulas** tarpt. | **šūnvotė** (buvo svet. vngt.)

**futliāras** tarpt. || 1. **dėklas**, **makštis**; 2. **įmaūtė**; 3. **akininė** (buvo svet. ntk.)

**galà** (koncertas) tarpt. || **iškilmingas**, **šveñtiškas** (koncertas) (buvo svet. ntk.)

**garderòbas** tarpt. || 1. (**visà**) **aprangà**; **drabūžiai**; 2. **drabužinė** (buvo svet. ntk.)

**golbòlas** tarpt. || sport. **aklūju riedulīs** (buvo svet. ntk.)  
**grilis** tarpt. || **keptūvas** (buvo svet. vngt.)  
**hospitalizuoti** tarpt. || **(pa)guldyti į ligoninę** (buvo hibr. vngt.)  
**incèstas** tarpt. || **kraujómaiša** (buvo svet. vngt.)  
**ingredieñtas** tarpt. || 1. **sudedamóji dalis**; 2. dgs. **maist. sudėtis** (buvo svet. vngt.)  
**kalādė** skol. || 1. **trinka**; 2. (kortų) **málka** (buvo svet. vngt.)  
**kaladėlė** skol. || 1. **trinkėlė**; 2. **kubėlis** (buvo hibr. vngt.)  
**kalānas** tarpt. || zool. **jūrinė ūdra** (buvo svet. vngt.)  
**kalkuliātorius** tarpt. || **skaičiuotūvas** (buvo svet. vngt.)  
**kapišonas** tarpt. || **gobtūvas** (buvo svet. vngt.)  
**kapòtas** tarpt. || tech. **añtvožas, dañgtis, gaūbtas** (buvo svet. ntk.)  
**karbunkulas** tarpt. | **piktvote** (buvo svet. vngt.)  
**kāriesas** tarpt. || **ėduonis** (buvo svet. vngt.)  
**2 klūnas** skol. || 1. **tarñkojis, šākumas**; 2. **antūkas, prāřėžas** (buvo svet. vngt.)  
**kontineñtas** tarpt. || geogr. **žemýnas** (buvo svet. vngt.)  
**kontineñtinis, -ė** tarpt. || geogr. **žemýninis, -ė** (buvo svet. vngt.)  
**kornišonai** tarpt. || maist. **(marinúoti) agurkėliai** (buvo svet. ntk.)  
**kòrtai** tarpt. dgs. || sport. **tėniso aikštýnas** (buvo svet. vngt.)  
**kòrtas** tarpt. || sport. **tėniso aikštėlė** (buvo svet. vngt.)  
**krosbrýdingas** tarpt. || ž. ū. **(veĩslių) krýžminimas** (buvo svet. ntk.)  
**matrācas** skol. || **rėminis čiužinýs** (buvo svet. ntk.)  
**meridiānas** tarpt. || **dienóvidinis** (buvo svet. vngt.)  
**nesesėras** tarpt. || **reikmeninė, reikmenų dėžutė, skrynėlė** (buvo svet. ntk.)  
**ofėrta** tarpt. || ekon. 1. **rāštiškas pasiūlymas**; 2. **siūlomoji káina** (buvo svet. ntk.)  
**pāndusas** tarpt. || **núovaža, núožulna** (buvo svet. ntk.)  
**papamobilis** tarpt. || **pópiežiaus automobilis** (buvo svet. ntk.)  
**paralėlė** tarpt. || geogr. **lygiāgretė** (buvo svet. vngt.)  
**parkomātas** tarpt. | **biletų automātas** (buvo svet. ntk.)  
**parkomėtras** tarpt. | **stovėjimo skaitiklis** (buvo svet. ntk.)  
**parkuoti** tarpt. || **statyti** (automobilij) (buvo hibr. ntk.)  
**pìknikas** tarpt. || **iškyla** (buvo svet. vngt.)  
**plastmāsė** psn. || **plāstikas** (buvo svet. vngt.)  
**plastmasīnis, -ė** psn. || **plastikinis, -ė** (buvo svet. vngt.)  
**portjė** tarpt. || svet. **dūrininkas** (buvo svet. vngt.)  
**próanūkis, -ė** skol. | **próvaikaitis (pródukraitė)** (buvo skol. ||)  
**respektabilūs, -ĩ** tarpt. || **orūs, -ĩ, garbūs, -i** (buvo svet. vngt.)  
**rolingbòlas** tarpt. || sport. **aklūju mestinis** (buvo svet. ntk.)  
**salvinija** tarpt. || bot. **plūstis** (buvo svet. ntk.)

**siurprizas** tarpt. || *staigmenà; netikètumas* (buvo svet. vngt.)  
**skelètas** tarpt. || anat. *griáučiai* (buvo svet. vngt.)  
**skvòšas** tarpt. || sport. *sieninis* (buvo svet. vngt.)  
**snùkeris** tarpt. || sport. *àngliškasis biliárdas* (buvo svet. ntk.)  
**solstìcija** tarpt. || astr. *saulégrįža* (buvo svet. vngt.)  
**šnicelis** tarpt. | maist. *pjausnỹs* (buvo svet. vngt.)  
**šveĩcorius** tarpt. || *dùrininkas, -é* (buvo svet. vngt.)  
**tarpkontineñtinis, -é** tarpt. || *tarpžemýninis* (buvo svet. vngt.)  
**tèsteris** tarpt. || 1. tech. *tikriklis, tikrintùvas*; 2. chem. *bandiklis*; 3. *méginyš, méginukas* (buvo svet. ntk.)  
**tofù** tarpt. || maist. *sòjy varškė* (buvo svet. ntk.)  
**turnikètas** tarpt. || *sukamieji vartèliai, kryžminiai vartèliai* (buvo svet. ntk.)  
**vãjus** skol. || 1. *kampãnija; ãkcija*; 2. *triùkšmas, šurmulỹs, sujudimas* (buvo svet. ntk.)  
**vulkãnas** tarpt. || geogr. *ugnikalnis* (buvo svet. vngt.)

2. Skoliniai, kurių vertinimas šiek tiek pašvelnintas: iš svet. ntk. į svet. vngt.:

**amaretis** svet. vngt. – maist. *migdõlinis sausaĩnis* (buvo svet. ntk.)  
**banda** svet. vngt. – 1. *gaujà; grupė* (buvo svet. ntk.)  
**biplanas** svet. vngt. – tech. *dvisparnis, dvisparnis lèktùvas* (buvo svet. ntk.)  
**brasas** svet. vngt. – sport. *plaukimas krūtine* (buvo svet. ntk.)  
**buksyras** svet. vngt. – 1. *vilk̃tis; vilkikas* (buvo svet. ntk.)  
**buljonas** svet. vngt. – maist. *sultinỹs* (buvo svet. ntk.)  
**butonjerė** svet. vngt. – *ãtlapo kilpèlė; ãtlapo puokštė* (buvo svet. ntk.)  
**datatorius** svet. vngt. – spec. *dãtos spaũdas, datuotùvas* (buvo svet. ntk.)  
**deltaplanas** svet. vngt. – av., sport. *skraidýklė* (buvo svet. ntk.)  
**diagonalė** svet. vngt. – *įstrižainė* (buvo svet. ntk.)  
**espadrõnas** svet. vngt. – sport. *kãrdas* (buvo svet. ntk.)  
**getrai** svet. vngt. – 1. *blauzdinės; aĩtbačiai; tamprės* (buvo svet. ntk.)  
**gilzė** svet. vngt. – *tūtà, tūtèlė* (buvo svet. ntk.)  
**irisas** svet. vngt. – bot. *vĩkðalgis* (buvo svet. ntk.)  
**kėgelbanas** svet. vngt. – 1. sport. *kėglių tãkas; kėglinė* (buvo svet. ntk.)  
**kerlingas** svet. vngt. – sport. *akmėnslydis* (buvo svet. ntk.)  
**kronšteinas** svet. vngt. – *gėmbė* (buvo svet. ntk.)  
**kũkalis** svet. vngt. – bot. *rãugė* (buvo svet. ntk.)  
**lamperija** svet. vngt. – stat. *ãpvadas; dailýlentė* (buvo svet. ntk.)  
**minoritetas** svet. vngt. – *mažumà* (buvo svet. ntk.)  
**mitelšpilis** svet. vngt. – sport. *pãrtijos vidurỹs* (buvo svet. ntk.)  
**mogulas** svet. vngt. – sport. *gũbrinis* (buvo svet. ntk.)  
**monoplanas** svet. vngt. – tech. *vĩensparnis, viensparnis lèktuvas* (buvo svet. ntk.)

**nipelis** svet. vngt. – tech. 1. *įmova*; 2. *užmova* (buvo svet. ntk.)  
**parkingas** svet. vngt. – (*automobilių*) *aikštėlė* (buvo svet. ntk.)  
**pomponas** svet. vngt. – siuv. *bumbulas* (buvo svet. ntk.)  
**prekursorius** svet. vngt. – chem. *pirmtakas* (buvo svet. ntk.)  
**primulė** svet. vngt. – bot. *raktžolė* (buvo svet. ntk.)  
**rifliai** svet. vngt. – spec. *riėvės* (buvo svet. ntk.)  
**rolmopsas** svet. vngt. – maist. *siėkių suktinėkas* (buvo svet. ntk.)  
**rozariumas** svet. vngt. – *rožėnas* (buvo svet. ntk.)  
**rozetė** svet. vngt. – el. *kištėkinis lizdas* (buvo svet. ntk.)  
**salvija** svet. vngt. – bot. *šalavijas* (buvo svet. ntk.)  
**satelitas** svet. vngt. – astr. *palydėvas* (buvo svet. ntk.)  
**satelitinis, -ė** svet. vngt. – astr. *palydėvinis, -ė* (buvo svet. ntk.)  
**sensorius** svet. vngt. – tech. *jutiklis* (buvo svet. ntk.)  
**serigrafija** svet. vngt. – men. *šilkografija* (buvo svet. ntk.)  
**šarmas** svet. vngt. – *žavesys, patrauklėmas, kerai* (buvo svet. ntk.)  
**šarnyras** svet. vngt. – tech. *laėkstas* (buvo svet. ntk.)  
**špalerinis, -ė** hibr. vngt. – ž. ū. *žardėlinis, -ė* (buvo svet. ntk.)  
**špaleris** svet. vngt. – ž. ū. 1. *žardėlis*; 2. *gyvėsiėnė* (buvo svet. ntk.)  
**štrichas** svet. vngt. – 1. *linija; brėkšnėys*; 2. *brėožas* (buvo svet. ntk.)  
**štrichuoti** svet. vngt. – *brėkšniėuoti* (buvo svet. ntk.)  
**triplanas** svet. vngt. – tech. *trisparnis, trisparnis lėktėvas* (buvo svet. ntk.)  
**zinija** svet. vngt. – bot. *gvaizdėnė* (buvo svet. ntk.)

3. Vertinimas pagriežtintas vos keleto žodžių:

**bicepsai** svet. ntk. = *raėmenys* (buvo svet. vngt.)  
**bukmeikeris, -ė** svet. ntk. = *lažėbų tarpinėkas, -ė; totalizėtorias tarpinėkas* (buvo svet. vngt.)  
**kliringas** svet. vngt. – ekon. *tarpėskaita* (buvo tarpt. ||)  
**kontrėktas** svet. vngt. – *sutartis* (buvo tarpt. ||)  
**šampinionas** svet. ntk. = bot., maist. *pievėgrybis* (buvo svet. vngt.)

Čia neteikiamas sąrašas žodžių, kurių vertinimas keistas iš dviejų statmenų brėkšnių į vieną ar atvirkščiai, tekstų kūrėjų ir redaktorių skoliniai, žymimi vienu ar dviem brėkšniais, vertintini atsižvelgiant į konkretų tekstą, į konkrečią kalbinę situaciją.